



KANTON
NIDWALDEN

Willkommen in Nidwalden

Informationen für Neuzuziehende

Benvenuti nel Canton Nidvaldo

Informazioni per i nuovi arrivati



Indice	Inhalt	
Messaggio di saluto del governo	Grussbotschaft der Regierung	03
Benvenuti nel Canton Nidvaldo	Willkommen im Kanton Nidwalden	05
Il Canton Nidvaldo e la Svizzera	Nidwalden und die Schweiz	05
Soggiorno	Aufenthalt	06
Imparare il tedesco	Deutsch lernen	07
Incontri e tempo libero	Begegnung und Freizeit	07
Lavoro	Arbeit	09
Famiglia	Familie	12
Scuola	Schule	17
Formazione professionale	Berufsausbildung	21
Abitazione	Wohnen	21
Salute	Gesundheit	24
Imposte	Steuern	28
Mobilità	Mobilität	29
Indirizzi e numeri per emergenze	Adressen und Notfallnummern	31

IMPRESSUM

Herausgeber: Kanton Nidwalden
 Gesundheitsförderung und Integration, Marktgasse 3, 6371 Stans
 Redaktion / Text: Peter Hruza, Ylfete Fanaj, Brigitte Hüzeler
 Konzept und Gestaltung: TRIART GmbH, Stansstad
 Bilder: TRIART, Jonas Riedle / perretfoto, Christian Perret
 © 2019, Kanton Nidwalden (überarbeitete Auflage)



MESSAGGIO DI SALUTO DEL GOVERNO

Il Canton Nidvaldo è situato tra il Lago dei Quattro Cantoni e le montagne. La posizione geografica e la vicinanza a Lucerna ne fanno un luogo interessante dove vivere e lavorare, con un'ottima qualità di vita. Il Canton Nidvaldo, pur avendo numerosi usi e costumi, è anche aperto alle novità e mantiene l'equilibrio tra tradizione e innovazione.

Abbiamo a cuore il nostro Cantone. Questo richiede che ciascuno sia disposto ad impegnarsi per una buona e pacifica convivenza, basata su diritti e doveri per tutti e sul rispetto reciproco. Per potersi capire a scuola, al lavoro, nel tempo libero e con i vicini, è importante imparare la lingua tedesca.

Vi invitiamo a sfruttare le molteplici opportunità offerte dal vostro nuovo luogo di residenza, partecipando alla sua realtà sociale, economica e culturale. In questo opuscolo troverete numerose informazioni sulla vita quotidiana nel nostro Cantone.

Nel darvi un caloroso benvenuto, vi auguriamo di iniziare nel migliore dei modi la vostra permanenza, unendo la scoperta delle nostre bellezze a tanti nuovi incontri interessanti. Speriamo sinceramente che vi troverete bene da noi.

Michèle Blöchli
 Consigliera di Stato
 Direttrice Dipartimento della sanità e della socialità
www.nw.ch

GRUSSBOTSCHAFT DER REGIERUNG

Der Kanton Nidwalden ist eingebettet zwischen Vierwaldstättersee und Bergen. Die geografische Lage sowie die Nähe zu Luzern machen aus Nidwalden einen attraktiven Wohn- und Arbeitsort mit hoher Lebensqualität. Nidwalden kennt zahlreiche Bräuche, ist gleichzeitig offen für Neues und hält die Balance zwischen Tradition und Innovation.

Wir tragen Sorge zu unserem Kanton. Dies erfordert von jedem Einzelnen die Bereitschaft, sich für ein gutes und friedliches Zusammenleben einzusetzen. Grundlage dafür sind Rechte und Pflichten für alle sowie gegenseitiger Respekt. Damit Sie sich in der Schule, bei der Arbeit, in der Freizeit und mit den Nachbarn verständigen können, ist es wichtig, die deutsche Sprache zu erlernen.

Wir laden Sie ein, die vielfältigen Angebote an Ihrem neuen Wohnort zu nutzen und am sozialen, wirtschaftlichen und kulturellen Leben teilzunehmen. Sie finden in dieser Broschüre zahlreiche Informationen über den Alltag und das Leben in unserem Kanton.

Wir heissen Sie herzlich willkommen und wünschen Ihnen einen guten Start in Nidwalden, Freude beim Entdecken der Schönheiten unseres Kantons und viele interessante Begegnungen. Wir freuen uns, wenn Sie sich bei uns wohlfühlen.

Michèle Blöchli
 Regierungsrätin
 Gesundheits- und Sozialdirektorin
www.nw.ch

DIE SCHWEIZ UND NIDWALDEN



BENVENUTI NEL CANTON NIDVALDO

Siamo lieti di accogliervi nel Canton Nidvaldo. Molte cose saranno nuove e susciteranno in voi parecchie domande: come faccio a farmi capire? Cosa succede se mi ammalo? Cosa è opportuno fare affinché i miei figli in futuro trovino un lavoro soddisfacente? Come faccio a conoscere altre persone?

Nell'opuscolo trovate importanti indicazioni per orientarvi nel Canton Nidvaldo. Inoltre in Internet sono disponibili molte informazioni utili, in varie lingue.

- 📄 www.bsv.admin.ch
- 📄 www.sem.admin.ch
- 📄 www.migraweb.ch
- 📄 www.migesplus.ch

① Al termine trovate importanti indirizzi e numeri per le emergenze. Anche l'amministrazione del vostro nuovo comune di residenza sarà lieta di fornirvi ulteriori informazioni.

IL CANTON NIDVALDO E LA SVIZZERA

In Svizzera si parla tedesco, francese, italiano e retoromancio. La Svizzera è una democrazia suddivisa in 26 cantoni, dove donne e uomini godono di pari diritti e le minoranze sono tutelate. La Costituzione garantisce libertà di opinione e di religione.

Il Nidvaldo ha una storia movimentata. I primi insediamenti risalgono a oltre 5000 anni fa. Nel XIII secolo è stato uno dei cantoni fondatori della Svizzera. Durante la nascita della moderna Svizzera, nel XVIII e XIX secolo, è stato teatro di intense controversie tra forze conservatrici e liberali. Oggi, il Canton Nidvaldo sa conciliare tradizioni e apertura globale. I suoi abitanti proteggono con entusiasmo le tradizioni e sono felici di farsi conoscere attraverso le usanze locali. Tra gli eventi importanti si contano il Carnevale con i suoi chiassosi gruppi di musica (*Guggenmusik*) a febbraio/marzo, la Festa nazionale del 1° agosto, le varie feste di lotta svizzera e giochi alpestri in estate e in autunno, l'arrivo di San Nicolao (Samichlaus) il 6 dicembre e naturalmente il Natale.

Il Cantone è composto da undici comuni e la capitale è Stans. Nel 2017, gli abitanti del Canton Nidvaldo sono 42.800, il 14,8% dei quali

WILLKOMMEN IM KANTON NIDWALDEN

Wir freuen uns, dass Sie in den Kanton Nidwalden gezogen sind. Vieles wird neu für Sie sein und Fragen auslösen: Wie kann ich mich verständigen? Was passiert, wenn ich krank werde? Was hilft meinen Kindern, damit sie später im Beruf erfolgreich sind? Wie lerne ich andere Menschen kennen?

In der Broschüre finden Sie wichtige Hinweise, damit Sie sich rasch in Nidwalden orientieren können. Viele nützliche Informationen in verschiedenen Sprachen gibt es zudem im Internet.

- 📄 www.bsv.admin.ch
- 📄 www.sem.admin.ch
- 📄 www.migraweb.ch
- 📄 www.migesplus.ch

① Wichtige Adressen und Notfallnummern finden Sie ganz hinten. Gerne hilft Ihnen bei Fragen auch die Gemeindeverwaltung Ihrer neuen Wohngemeinde.

NIDWALDEN UND DIE SCHWEIZ

In der Schweiz spricht man Deutsch, Französisch, Italienisch und Rätromanisch. Die Schweiz ist eine Demokratie und in 26 Kantone unterteilt. Frauen und Männer haben die gleichen Rechte und Minderheiten werden geschützt. Die Meinungs- und Religionsfreiheit ist durch die Verfassung garantiert.

Ihre neue Heimat Nidwalden kann auf eine bewegte Geschichte zurückblicken. Besiedelt wurde der Kanton Nidwalden vor über 5000 Jahren. Im 13. Jahrhundert gehörte er zu den Gründerkantonen der Schweiz. Während der Entstehung der modernen Schweiz im 18. und 19. Jahrhundert war er Schauplatz von intensiven Auseinandersetzungen zwischen konservativen und liberalen Kräften. Heute versteht es Nidwalden, mit Erfolg Traditionen und globale Öffnung zusammenzubringen. Die Menschen pflegen diese Traditionen mit Begeisterung und freuen sich, wenn Sie sich mit den Bräuchen bekanntmachen. Wichtige Anlässe sind die Fasnacht mit vielen Guggenmusik-Gruppen im Februar/März, der Nationalfeiertag am 1. August, verschiedene Schwing- und Älplerfeste im Sommer und im Herbst, die Samichlaus-Umzüge um den 6. Dezember und natürlich Weihnachten.

proviene da altri Paesi. Il Canton Nidvaldo è un luogo economicamente interessante con attività tradizionali e aziende innovative, tra cui la Pilatus aircraft, fabbricante aeronautico di livello mondiale.

→ **Diritti fondamentali**

La Svizzera e quindi anche il Canton Nidvaldo attribuiscono importanza alle libertà, ai diritti e ai doveri di ciascuno. Il rispetto reciproco, la tolleranza e il riconoscimento degli stessi valori essenziali costituiscono le basi di una buona convivenza. I diritti fondamentali, tra cui l'uguaglianza giuridica, la parità di diritti e la libertà di credo religioso sono sanciti sia dalla Costituzione federale che da quella cantonale.

SOGGIORNO

→ **Registrazione**

Chi si trasferisce nel Canton Nidvaldo deve registrarsi presso l'Ufficio di Giustizia/Sezione Migrazione. La Sezione Migrazione vi rilascerà un'autorizzazione conforme al diritto degli stranieri.

✉ migration@nw.ch
📍 www.nw.ch > Migration

→ **Cambio d'indirizzo**

Se decidete di traslocare all'interno del comune o del Cantone, dovete comunicare il cambio d'indirizzo alla Sezione Migrazione entro 14 giorni.

→ **Ricongiungimento familiare**

In genere i cittadini di Stati UE/AELS possono ricongiungersi con i loro familiari indipendentemente dal tipo di permesso di soggiorno. Si considerano familiari il coniuge, i genitori e i figli di età inferiore a 21 anni o a carico. Le persone provenienti da Stati non UE/AELS possono presentare all'Ufficio di Giustizia/Sezione Migrazione una domanda di ricongiungimento familiare (coniuge e figli non coniugati minori di 18 anni) conforme ai requisiti di legge. Informazioni dettagliate e i moduli per la domanda sono disponibili presso l'Ufficio di Giustizia/Sezione Migrazione.

Der Kanton besteht aus elf Gemeinden. Hauptort ist Stans. 2017 leben in Nidwalden 42 800 Menschen. 14,2 Prozent davon stammen aus anderen Ländern. Nidwalden ist ein attraktiver Wirtschaftsstandort mit traditionellem Gewerbe und innovativen Betrieben wie den Pilatus Flugzeugwerken, die im Flugzeugbau zur Weltspitze gehören.

→ **Grundrechte**

Die Schweiz und damit auch der Kanton Nidwalden legen Wert auf die Freiheiten, Rechte und Pflichten jedes Einzelnen. Die Basis für das gute Zusammenleben bilden gegenseitige Achtung und Toleranz sowie die Anerkennung der gleichen Grundwerte. Die Grundrechte wie Rechtsgleichheit, Gleichberechtigung oder Glaubensfreiheit sind in der Bundesverfassung und in der Kantonsverfassung festgeschrieben.

AUFENTHALT

→ **Anmeldung**

Wenn Sie in den Kanton Nidwalden ziehen, müssen Sie sich innert 14 Tagen beim Amt für Justiz/Abteilung Migration anmelden. Die Abteilung Migration wird Ihnen eine ausländerrechtliche Bewilligung ausstellen.

✉ migration@nw.ch
📍 www.nw.ch > Migration

→ **Adressänderung**

Wenn Sie innerhalb der Gemeinde oder des Kantons umziehen, müssen Sie innert 14 Tagen die Adressänderung der Abteilung Migration melden.

→ **Familiennachzug**

EU/EFTA-Staatsangehörige können in der Regel unabhängig von der Art ihrer Aufenthaltsbewilligung ihre Familienangehörigen nachziehen. Als Familienangehörige gelten Ehegattinnen und Ehegatten, Eltern und Kinder, die noch nicht 21 Jahre alt sind oder denen Unterhalt gewährt wird. Personen aus Staaten ausserhalb der EU/EFTA können unter Berücksichtigung der gesetzlichen Voraussetzungen beim Amt für Justiz/Abteilung Migration ein Gesuch um Familiennachzug (Ehegattinnen, Ehegatten und ledige Kinder unter 18 Jahren) einreichen. Detaillierte Informationen und Gesuchsformulare erhalten Sie beim Amt für Justiz/Abteilung Migration.

IMPARARE IL TEDESCO

Per diventare di casa da noi è importante comprenderci con i vicini, i colleghi di lavoro o il medico. Non sempre è facile. Gli abitanti del Canton Nidvaldo parlano solitamente un dialetto diverso dal tedesco ufficiale, difficile da capire o da imparare. Non importa comunque, perché tutti capiscono il tedesco. Basta parlare tedesco e chiedere se non capire qualcosa.

→ **Corsi di tedesco**

Non sapete ancora parlare tedesco o desiderate migliorare la vostra conoscenza della lingua? Dovete assolutamente frequentare un corso, scegliendo tra le numerose offerte quella più adatta alle vostre esigenze.

✉ bwz@nw.ch, 📍 www.netwalden.ch
📍 www.integration-nw.ch

→ **Servizio interpreti**

Per colloqui importanti o complessi, è consigliabile richiedere l'intervento di un interprete. Il servizio interpreti della Svizzera centrale svolge servizi di interpretazione soprattutto nei campi della sanità, dell'istruzione e del sociale.

✉ info@dolmetschdienst.ch
📍 www.dolmetschdienst.ch

INCONTRI E TEMPO LIBERO

Dopo la scuola o il lavoro, il tempo libero rappresenta un'importante componente della vita quotidiana che offre occasioni di relax e nuovi incontri. Per potersi comprendere è importante saper parlare tedesco (vedere «Imparare il tedesco»). Inoltre è importante tenere i contatti con le altre persone.

→ **Trovare contatti**

I rapporti con altre persone si creano al lavoro o nel quartiere in cui si vive. Un'altra possibilità per conoscere gente e integrarsi nella società è iscriversi a un'associazione sportiva o culturale. Le associazioni sono molto diffuse nel Canton Nidvaldo. Sul sito del vostro comune, alla voce Tempo libero e cultura è disponibile un elenco nel quale troverete certamente

DEUTSCH LERNEN

Damit Sie hier heimisch werden ist es wichtig, dass Sie sich mit Ihren Nachbarn, den Arbeitskolleginnen oder Ihrem Arzt verständigen können. Das ist nicht immer einfach. Die Menschen in Nidwalden sprechen im Alltag einen Dialekt. Dieser unterscheidet sich vom Hochdeutschen und ist schwer zu verstehen oder gar zu erlernen. Das macht aber nichts, denn alle verstehen Hochdeutsch. Sprechen Sie einfach Hochdeutsch mit den Menschen und fragen Sie nach, wenn Sie etwas nicht verstehen.

→ **Deutschkurse**

Falls Sie noch gar kein Deutsch sprechen oder Ihre Deutschkenntnisse verbessern wollen, sollten Sie unbedingt einen Deutschkurs besuchen. Dazu stehen Ihnen viele auf Ihre Situation angepasste Kurse zur Verfügung.

✉ bwz@nw.ch, 📍 www.netwalden.ch
📍 www.integration-nw.ch

→ **Dolmetschdienst**

Für wichtige und schwierige Gespräche wird der Beizug eines Dolmetschers oder einer Dolmetscherin empfohlen. Der Dolmetschdienst Zentralschweiz übernimmt vor allem Dolmetschaufträge in den Bereichen Gesundheit, Bildung und Soziales.

✉ info@dolmetschdienst.ch
📍 www.dolmetschdienst.ch

BEGEGNUNG UND FREIZEIT

Neben Schule und Beruf bildet die Freizeit einen wichtigen Bestandteil des täglichen Lebens. Sie bietet Gelegenheit zu Entspannung und neuen Begegnungen. Damit Sie sich verständigen können ist es wichtig, dass Sie Deutsch sprechen (siehe «Deutsch lernen»). Wichtig ist auch, dass Sie aktiv den Kontakt mit anderen Menschen suchen.

→ **Kontakt finden**

Kontakte mit anderen Menschen finden Sie an der Arbeitsstelle oder im Wohnquartier. Eine weitere Möglichkeit, um Leute kennen zu lernen und sich in die Gesellschaft zu integrieren, ist das Mitmachen in einem Sport- oder Kulturverein. Vereine sind sehr beliebt in Nidwalden. Auf der Website Ihrer Gemeinde finden Sie un-



un'associazione che risponde alle vostre attitudini ed esigenze.

→ Offerte per immigrati

Esistono alcuni punti di ritrovo che si rivolgono in particolare agli stranieri. Inoltre, accompagnatori o mentori locali vi potranno aiutare ad ambientarvi nel Canton Nidvaldo.

✉ gfi@nw.ch

🌐 www.integration-nw.ch

→ Comunità religiose

Nel Canton Nidvaldo esistono comunità cattoliche ed evangeliche che organizzano eventi e manifestazioni. Le eventuali altre comunità religiose si trovano soprattutto a Lucerna.

🌐 www.kath-nw.ch

🌐 www.nw-ref.ch

🌐 www.unilu.ch/rel-lu

→ Discriminazione e razzismo

Chi subisce discriminazioni può rivolgersi alla Sezione Promozione della salute e Integrazione del Cantone (*Gesundheitsförderung und Integration*).

✉ gfi@nw.ch

🌐 www.integration-nw.ch

LAVORO

→ Trovare lavoro / Ricerca di un posto

L'accesso al mercato del lavoro è disciplinato per legge e dipende dal tipo di permesso di soggiorno. Per cercare lavoro è consigliabile adottare un insieme di diversi metodi:

- rispondere agli annunci sui giornali;
- cercare le inserzioni in Internet;
- inviare candidature alle imprese;
- entrare in contatto con i servizi di collocamento;
- parlare con persone del proprio ambiente;
- registrarsi presso l'Ufficio regionale di collocamento (RAV OW-NW).

Per presentare una candidatura scritta, in Svizzera occorrono un curriculum, una lettera di motivazione, certificati di lavoro e attestati di lavoro. In Internet troverete tanti utili consigli per redigere un dossier di candidatura.

ter Freizeit, Kultur eine Vereinsliste. Und sicher auch einen Verein, der Ihren Talenten und Bedürfnissen entspricht.

→ Angebote für Zugewanderte

Vereinzelte gibt es Treffpunkte, die sich speziell an Ausländerinnen und Ausländer richten. Zudem gibt es einheimische Begleitpersonen, Mentorinnen und Mentoren, die Ihnen dabei helfen, sich in Nidwalden zurecht zu finden.

✉ gfi@nw.ch

🌐 www.integration-nw.ch

→ Religionsgemeinschaften

In Nidwalden gibt es katholische und reformierte Religionsgemeinschaften, die Anlässe und Veranstaltungen organisieren. Weitere Religionsgemeinschaften sind vor allem in Luzern organisiert.

🌐 www.kath-nw.ch

🌐 www.nw-ref.ch

🌐 www.unilu.ch/rel-lu

→ Diskriminierung und Rassismus

Werden Sie Opfer von Diskriminierung, können Sie sich an die kantonale Abteilung Gesundheitsförderung und Integration wenden.

✉ gfi@nw.ch

🌐 www.integration-nw.ch

ARBEIT

→ Arbeit finden / Stellensuche

Der Zugang zum Arbeitsmarkt ist rechtlich geregelt und hängt vom Aufenthaltsstatus ab. Um eine Arbeit zu finden, ist eine Kombination verschiedener Suchmethoden empfehlenswert:

- bewerben Sie sich auf Stellenangebote in den Zeitungen;
- suchen Sie nach Stellenausschreibungen im Internet;
- versenden Sie Bewerbungen an Unternehmen;
- nehmen Sie mit Stellenvermittlungsbüros Kontakt auf;
- sprechen Sie Personen aus Ihrem Umfeld an;
- melden Sie sich beim Arbeitsvermittlungszentrum RAV OW-NW an.

Zu einer schriftlichen Bewerbung gehören in der Schweiz ein Lebenslauf, Motivationsschrei-



📄 www.berufsberatung.ch
📄 www.arbeit.swiss
✉ info@ravownw.ch, 📄 www.rav-ownw.ch

→ Permesso di lavoro

Per poter lavorare vi occorre un permesso di lavoro, che viene rilasciato dall'Ufficio del lavoro su richiesta del datore di lavoro. Per qualsiasi chiarimento riguardo al permesso rivolgetevi al vostro datore di lavoro.

✉ arbeitsamt@nw.ch
📄 www.nw.ch > Arbeitsamt

→ Diritti e doveri

In quanto lavoratori avete diritto a un contratto di lavoro, al salario concordato, a un minimo di quattro settimane di vacanza all'anno, a una protezione dal licenziamento conforme alle norme e a un attestato di lavoro. A fronte di ciò avete il dovere di svolgere il vostro lavoro secondo gli accordi. Le informazioni sulle condizioni salariali e lavorative vigenti possono essere richieste all'Ufficio del lavoro o ai sindacati.

✉ arbeitsamt@nw.ch
📄 www.nw.ch > Arbeitsamt

→ Salario

In Svizzera il salario viene trasferito direttamente sul conto. Potete aprire un conto in una banca o alla posta, presentando il passaporto e il libretto per stranieri. Il salario è documentato da un relativo conteggio salariale, su cui sono annotati dettagliatamente il salario lordo e netto, nonché tutte le eventuali indennità e detrazioni. Le indennità salariali possono essere rappresentate ad esempio dagli assegni per i figli. Le detrazioni riguardano l'assicurazione vecchiaia e superstiti (AVS), l'assicurazione per l'invalidità (AI), l'indennità per perdita di guadagno (IPG), l'assicurazione contro la disoccupazione (AD), gli infortuni non professionali (INP) e la cassa pensione (CP). Maggiori informazioni sulle assicurazioni sociali:

📄 www.avh-iv.ch

A seconda del tipo di permesso di soggiorno, dal salario saranno inoltre detratte delle imposte alla fonte (vedere capitolo «Imposte»). In Svizzera i contributi all'assicurazione malattia obbligatoria non rientrano nelle detrazioni dal salario (vedere capitolo «Salute»).

ben, Arbeitszeugnisse und Arbeitsbestätigungen. Nützliche Tipps zur Erstellung eines Bewerbungsdossiers erhalten Sie im Internet.

📄 www.berufsberatung.ch
📄 www.arbeit.swiss
✉ info@ravownw.ch, 📄 www.rav-ownw.ch

→ Arbeitsbewilligung

Damit Sie arbeiten dürfen, benötigen Sie eine Arbeitsbewilligung. Die Arbeitsbewilligung wird auf Antrag des Arbeitgebers vom Arbeitsamt ausgestellt. Bei Fragen zur Arbeitsbewilligung wenden Sie sich an Ihren Arbeitgeber.

✉ arbeitsamt@nw.ch
📄 www.nw.ch > Arbeitsamt

→ Rechte und Pflichten

Als Arbeitnehmer oder Arbeitnehmerin haben Sie das Recht auf einen Arbeitsvertrag, den vereinbarten Lohn, mindestens vier Wochen Ferien pro Jahr, einen geregelten Kündigungsschutz und ein Arbeitszeugnis. Dafür haben Sie die Pflicht, Ihre Arbeit wie vereinbart zu erbringen. Informationen zu den geltenden Lohn- und Arbeitsbedingungen erhalten Sie beim Arbeitsamt oder bei einer Gewerkschaft.

✉ arbeitsamt@nw.ch
📄 www.nw.ch > Arbeitsamt

→ Lohn

In der Schweiz wird der Lohn direkt auf ein Konto überwiesen. Sie können ein Konto bei einer Bank oder der Post eröffnen. Dazu brauchen Sie den Pass und den Ausländerausweis. Der Lohn wird jeweils auf einer Lohnabrechnung dokumentiert. Darauf sind Brutto- und Nettolohn und alle Zulagen und Abzüge im Detail vermerkt. Lohnzulagen können zum Beispiel Kinderzulagen sein. Abzüge werden für die Alters- und Hinterlassenenversicherung (AHV), die Invalidenversicherung (IV), die Erwerbslosenversicherung (EO), die Arbeitslosenversicherung (ALV), Nichtberufsunfall (NBU) und die Pensionskasse (PK) gemacht. Weiterführende Informationen zu Sozialversicherungen:

📄 www.avh-iv.ch

Je nach Aufenthaltsstatus werden vom Lohn zudem Quellensteuern abgezogen (siehe Kapitel «Steuern»). Die Beiträge an die obligatorische Krankenversicherung sind in der Schweiz nicht Teil der Lohnabzüge (siehe Kapitel «Gesundheit»).

→ Diplomi esteri

I diplomi esteri possono essere riconosciuti da un'autorità o un'istituzione. L'autorità competente varia a seconda della professione. Per qualsiasi chiarimento riguardo al vostro diploma potete rivolgervi agli uffici di consulenza per il lavoro e gli studi (*Berufs- und Studienberatung*).

✉ bwz@nw.ch, 📍 www.netwalden.ch

→ Disoccupazione

In caso di disoccupazione, l'Ufficio regionale di collocamento (URC) vi fornirà assistenza e informazioni circa le prestazioni dell'assicurazione contro la disoccupazione. Qualora perdiate il posto di lavoro, presentatevi il prima possibile personalmente negli uffici del vostro comune. Maggiori informazioni possono essere richieste all'Ufficio regionale di collocamento di Obvaldo e Nidvaldo.

✉ info@ravownw.ch, 📍 www.rav-ownw.ch

→ Protezione dal licenziamento

La legge protegge i dipendenti dal licenziamento, in caso di malattia, infortunio, gravidanza o maternità. In genere un licenziamento pronunciato durante tale periodo di blocco si ritiene nullo. In caso di licenziamento illecito per altre ragioni, invece, il dipendente non può essere reintegrato nell'azienda; è possibile unicamente esigere un indennizzo davanti a un tribunale.

→ Lavoro nero

Chiunque venga pagato per lavori, anche di natura saltuaria, di pulizia, assistenza ai bambini, domestici o di giardinaggio, si considera un lavoratore. Deve quindi essere in possesso di un'autorizzazione conforme al diritto degli stranieri ed essere registrato (o registrarsi) alle assicurazioni sociali; in caso contrario si tratta di lavoro illegale o di lavoro nero. Una persona che lavora in nero non è assicurata in caso di invalidità, infortunio o disoccupazione. Le conseguenze possono essere drammatiche. È dunque nell'interesse di tutti i lavoratori essere registrati.

FAMIGLIA

Il Canton Nidvaldo sostiene le famiglie. I vari centri di consulenza vi aiuteranno in caso di dubbi o difficoltà. I punti di ritrovo e le asso-

→ Ausländische Diplome

Ausländische Diplome können durch eine Behörde oder Institution anerkannt werden. Welche Behörde dafür zuständig ist, hängt vom jeweiligen Beruf ab. Für Fragen zu Ihrem Diplom wenden Sie sich an die Berufs- und Studienberatung.

✉ bwz@nw.ch, 📍 www.netwalden.ch

→ Arbeitslosigkeit

Im Falle von Arbeitslosigkeit hilft Ihnen das Regionale Arbeitsvermittlungszentrum (RAV) weiter und informiert Sie über die Leistungen der Arbeitslosenversicherung. Melden Sie sich nach Verlust der Arbeitsstelle so schnell wie möglich persönlich bei Ihrer Wohngemeinde. Mehr Informationen erhalten Sie beim Regionalen Arbeitsvermittlungszentrum Obwalden Nidwalden.

✉ info@ravownw.ch, 📍 www.rav-ownw.ch

→ Kündigungsschutz

Das Gesetz schützt Angestellte bei Krankheit, Unfall, Schwangerschaft oder Mutterschaft vor einer Kündigung. Eine Kündigung während dieser Sperrfrist ist in der Regel nichtig. Bei missbräuchlicher Kündigung aus anderen Gründen kann die oder der Angestellte hingegen nicht wieder in das Unternehmen eingegliedert werden; es kann einzig eine Entschädigung vor Gericht geltend gemacht werden.

→ Schwarzarbeit

Auch jemand, der für gelegentliche Arbeiten im Bereich Reinigung, Kinderbetreuung, Haus- und Gartenarbeiten bezahlt wird, gilt als erwerbstätig. Er oder sie muss im Besitz einer ausländerrechtlichen Bewilligung sein und bei den Sozialversicherungen angemeldet werden (oder sich selbst anmelden), ansonsten handelt es sich um illegale Arbeit oder um Schwarzarbeit. Eine Person, die schwarzarbeitet, ist im Falle von Invalidität, Unfall oder Arbeitslosigkeit nicht versichert. Die Folgen können dramatisch sein. Es liegt also im Interesse aller Arbeitnehmenden, angemeldet zu sein.

FAMILIE

Der Kanton Nidwalden unterstützt Familien. Verschiedene Beratungsstellen helfen Ihnen bei Fragen oder in schwierigen Situationen weiter.

ciazioni offrono l'occasione per conoscere altre famiglie, per scambiarsi opinioni o trascorrere insieme il tempo libero.

Nel Canton Nidvaldo, l'Ufficio dello stato civile è competente in tutti i campi riguardanti il matrimonio, il riconoscimento dei figli, le nascite o i casi di decesso.

→ Matrimonio

In Svizzera bisogna avere 18 anni per potersi sposare. Prima del rito religioso, è necessario sposarsi presso un Ufficio dello stato civile. Vigge inoltre il diritto alla libera scelta del partner. Le famiglie o altre persone non hanno pertanto il diritto di costringere uomini o donne a sposarsi contro la propria volontà. L'Ufficio dello stato civile vi informerà riguardo alle condizioni per contrarre matrimonio e alla documentazione occorrente.

Le coppie dello stesso sesso hanno la possibilità di richiedere il riconoscimento della propria unione domestica registrandola presso l'Ufficio dello stato civile.

→ Nascite

Le nascite devono essere registrate entro tre giorni presso l'Ufficio dello stato civile del luogo di nascita.

→ Casi di decesso

I casi di decesso devono essere registrati entro due giorni presso l'Ufficio dello stato civile del luogo del decesso.

✉ zivilstandsamt@nw.ch

📍 www.nw.ch > Zivilstandsamt

📍 www.zwangsheirat.ch

→ Gravidanza e parto

In caso di chiarimenti in merito alla pianificazione familiare è a vostra disposizione il centro *Fachstelle für Lebensfragen elbe*.

✉ info@elbeluzern.ch

📍 www.elbeluzern.ch

Durante la gravidanza l'assistenza è fornita dal medico di famiglia o da un'ostetrica. Gli indirizzi si trovano nell'elenco telefonico.

📍 www.local.ch

📍 www.hebamme.ch

→ Indennità di maternità

Dopo il parto le donne che svolgono un'attività lucrativa hanno diritto a un congedo di maternità di almeno 14 settimane, durante il quale percepiscono in genere l'80% del salario,

Treffpunkte und Vereine bieten die Möglichkeit, andere Familien kennen zu lernen, sich auszutauschen oder die Freizeit gemeinsam zu verbringen.

Im Kanton Nidwalden ist das Zivilstandsamt Nidwalden für sämtliche Bereiche rund um Heirat, Kindsanerkennung, Geburt und Todesfälle zuständig.

→ Heirat

In der Schweiz muss man 18 Jahre alt sein, um heiraten zu können. Vor der religiösen Heirat, müssen sie zivilstandesamtlich geheiratet haben. Es gilt das Recht auf freie Wahl des Partners, beziehungsweise der Partnerin. Familien oder andere Personen haben demnach kein Recht, Frauen oder Männer gegen ihren Willen zu einer Heirat zu zwingen. Das Zivilstandsamt informiert Sie über die Voraussetzungen für die Eheschliessung und die dazu erforderlichen Unterlagen.

Gleichgeschlechtliche Paare haben die Möglichkeit, ihre Partnerschaft anerkennen zu lassen, indem sie diese auf dem Zivilstandsamt eintragen lassen.

→ Geburt

Geburten müssen beim Zivilstandsamt des Geburtsortes innert drei Tagen angemeldet werden.

→ Todesfälle

Todesfälle müssen beim Zivilstandsamt des Todesortes innert zwei Tagen angemeldet werden.

✉ zivilstandsamt@nw.ch

📍 www.nw.ch > Zivilstandsamt

📍 www.zwangsheirat.ch

→ Schwangerschaft / Geburt

Bei Fragen rund um die Familienplanung steht Ihnen die Fachstelle für Lebensfragen elbe zur Verfügung.

✉ info@elbeluzern.ch

📍 www.elbeluzern.ch

Begleitung in der Schwangerschaft erhalten Sie durch Ihren Hausarzt/Ihre Hausärztin oder eine Hebamme. Adressen finden Sie im Telefonverzeichnis.

📍 www.local.ch

📍 www.hebamme.ch

→ Mutterschaftsentschädigung

Nach der Geburt haben erwerbstätige Frauen Anspruch auf einen Mutterschaftsurlaub von mindestens 14 Wochen. In dieser Zeit erhalten Sie in der Regel 80 Prozent ihres Lohnes. Dazu



a condizione che siano state assicurate nei nove mesi precedenti il parto e abbiano lavorato per almeno cinque mesi. Informazioni dettagliate in merito sono disponibili presso la Cassa di compensazione del Canton Nidvaldo.

✉ info@aknw.ch, 🌐 www.aknw.ch

→ **Bambini**

Tutti i comuni offrono ai genitori di lattanti e bambini fino a cinque anni una consulenza di maternità e paternità (*Mütter- und Väterberatung*) gratuita a cura di personale opportunamente formato che risponde a domande in tema di salute, cura, nutrizione, sviluppo e fornisce assistenza in materia di educazione.

✉ muevae@spitexnw.ch

🌐 www.spitexnw.ch > Dienstleistungen

→ **Gruppi di gioco**

In tutti i comuni esistono gruppi di gioco, dove i bambini da tre a quattro anni possono giocare, cantare, dipingere e fare lavoretti sotto la guida di una persona specializzata. In questo modo i bambini si preparano giocando alla scuola dell'infanzia, entrano in contatto con altri bambini, imparano il tedesco e si divertono. I genitori dal canto loro fanno la conoscenza di altri genitori, inserendosi così nel loro nuovo luogo di residenza.

In genere gli indirizzi si trovano sul sito del comune di residenza.

🌐 www.fks-nidwalden.ch

→ **Assistenza ai bambini**

Se entrambi i genitori lavorano o necessitano di un po' di relax, possono mandare i bambini in età prescolare in una struttura d'accoglienza per l'infanzia o in una famiglia diurna. In molti comuni, per i bambini che frequentano la scuola dell'infanzia o la scuola elementare sono disponibili mense o doposcuola, i cui costi sono generalmente rapportati al reddito. Per maggiori informazioni potete consultare direttamente le offerte di assistenza.

🌐 www.nw.ch > Kinderbetreuung

→ **Assegni familiari**

Tutti i lavoratori dipendenti e indipendenti che risiedono in Svizzera hanno diritto agli assegni familiari. Per i figli fino a 16 anni (in caso di figli malati o disabili che non lavorano, fino a 20 anni) riceverete un assegno pari a 240 franchi al mese per ogni figlio e, per ogni figlio da 16 a 25 anni in formazione, un assegno di formazione di

müssen Sie während der neun Monate vor der Geburt versichert gewesen sein und während mindestens fünf Monaten gearbeitet haben. Detaillierte Informationen erhalten Sie bei der Ausgleichskasse Nidwalden.

✉ info@aknw.ch, 🌐 www.aknw.ch

→ **Kleinkind**

Für Eltern mit Säuglingen und Kleinkindern bis zu fünf Jahren bieten alle Gemeinden eine kostenlose Mütter- und Väterberatung an. Diese wird von ausgebildeten Fachpersonen geführt. Sie beraten Eltern bei Fragen zu Gesundheit, Pflege, Ernährung, Entwicklung und unterstützen sie bei der Erziehung.

✉ muevae@spitexnw.ch

🌐 www.spitexnw.ch > Dienstleistungen

→ **Spielgruppe**

In allen Gemeinden gibt es Spielgruppen. Dort können Kinder im Alter von drei bis vier Jahren unter Anleitung einer Fachperson spielen, singen, malen und basteln. Die Kinder werden spielerisch auf den Kindergarten vorbereitet. Sie kommen in Kontakt mit anderen Kindern, lernen dadurch Deutsch und haben viel Spass. Eltern lernen zudem andere Eltern kennen. Das hilft Ihnen, sich an Ihrem neuen Wohnort gut einzuleben.

Adressen finden Sie in der Regel auf der Homepage Ihrer Wohngemeinde.

🌐 www.fks-nidwalden.ch

→ **Kinderbetreuung**

Sind beide Eltern berufstätig oder benötigen Sie eine Entlastung, so kann Ihr Kind im Vorschulalter in einer Kindertagesstätte oder einer Tagesfamilie betreut werden. Kindergarten- und Schulkinder haben in vielen Gemeinden die Möglichkeit, einen Hort oder einen Mittagstisch zu besuchen. Die Kosten richten sich meist nach der Höhe des Einkommens. Für Informationen wenden Sie sich direkt an die Betreuungsangebote.

🌐 www.nw.ch > Kinderbetreuung

→ **Familienzulagen**

Alle Arbeitnehmenden und alle Selbstständigerwerbenden, die in der Schweiz wohnen, haben Anspruch auf Familienzulagen. Für Kinder bis 16 Jahre (bei kranken oder behinderten Kindern, die nicht arbeitsfähig sind, bis 20 Jahre) erhalten Sie eine Kinderzulage von 240 Franken je Kind und Monat. Für Kinder von 16

270 franchi al mese. A tale scopo occorre presentare una domanda di assegno familiare al proprio datore di lavoro e verificare se si ha diritto a tale indennità anche per i figli che vivono all'estero. Gli assegni familiari vengono versati insieme al salario. Maggiori informazioni sono disponibili presso la Cassa di compensazione Nidvaldo.

✉ info@aknw.ch, 📍 www.aknw.ch

→ Educazione

L'educazione dei bambini e dei ragazzi è un compito molto impegnativo per tutti i genitori. Molti quindi richiedono il sostegno di esperti. Lo troverete presso i centri di consulenza per madri e padri (*Mütter- und Väterberatung*) o per giovani e famiglie.

✉ muevae@spitexnw.ch

📍 www.spitexnw.ch > Dienstleistungen

📍 www.nw.ch > Jugendberatung

→ Problemi in famiglia

In ogni famiglia ci sono momenti difficili. La consulenza per giovani e famiglie vi offre un sostegno per risolvere questioni riguardanti la crescita, problemi tra generazioni e all'interno della famiglia.

✉ jugendberatung@nw.ch

📍 www.nw.ch > Familienberatung

→ Aiuto in caso di violenza domestica

Purtroppo talvolta si verificano casi di violenza domestica, di natura fisica, psicologica o sessuale. La violenza distrugge la famiglia ed è punibile per legge. Le vittime hanno diritto a un consulto gratuito presso un centro di consulenza specializzato. In caso di bisogno, gli abitanti del Canton Nidvaldo possono rivolgersi al Centro di consulenza per vittime del Canton Lucerna. Nei casi più gravi, le donne colpite e i loro figli ricevono protezione e consulenza presso la Casa per le donne maltrattate (*Frauenhaus*).

✉ justizamt@nw.ch

📍 www.disg.lu.ch > Opferberatung

✉ frauenhaus@frauenhaus-luzern.ch

☎ 24-Stunden-Notruf: 041 360 70 00

📍 www.frauenhaus-luzern.ch

→ Preoccupazioni finanziarie

In caso di problemi finanziari, il servizio sociale di consulenza per il budget offre aiuto per quanto riguarda il risanamento dei debiti e la gestione facoltativa del reddito. Qualora, malgrado tutti gli sforzi, il reddito non sia sufficiente a coprire il tenore di vita, vi è la possibilità di

bis 25 Jahren, die in Ausbildung sind, eine Ausbildungszulage von 270 Franken je Kind und Monat. Sie müssen bei Ihrem Arbeitgeber einen Antrag auf Familienzulagen stellen. Klären Sie auch ab, ob Sie für Ihre im Ausland lebenden Kinder ein Anrecht auf Kinderzulagen haben. Familienzulagen werden mit dem Lohn ausbezahlt. Weitere Informationen erhalten Sie bei der Ausgleichskasse Nidwalden.

✉ info@aknw.ch, 📍 www.aknw.ch

→ Erziehung

Kinder und Jugendliche zu erziehen ist für alle Eltern eine Herausforderung. Viele Eltern suchen daher Unterstützung bei Fachpersonen. Diese finden sie bei der Mütter- und Väterberatung oder bei der Jugend- und Familienberatung.

✉ muevae@spitexnw.ch

📍 www.spitexnw.ch > Dienstleistungen

📍 www.nw.ch > Jugendberatung

→ Probleme in der Familie

In jeder Familie kann es schwierige Zeiten geben. Die Familien- und Jugendberatung unterstützt Sie, wenn Fragen zum Erwachsenwerden, Probleme zwischen den Generationen und im Familienleben zu lösen sind.

✉ jugendberatung@nw.ch

📍 www.nw.ch > Familienberatung

→ Hilfe bei häuslicher Gewalt

Häusliche Gewalt kommt leider vor. Zum Beispiel in Form von physischer, psychischer oder sexueller Gewalt. Sie zerstört die Familie und ist strafbar. Opfer von Gewalt haben Anrecht auf kostenlose Beratung durch eine Opferhilfsberatungsstelle. Für den Kanton Nidwalden macht dies die Opferberatungsstelle Kt. Luzern. Kommt es zu massiver Gewalt in der Familie, erhalten betroffene Frauen und deren Kinder Schutz und Beratung im Frauenhaus Luzern.

✉ justizamt@nw.ch

📍 www.disg.lu.ch > Opferberatung

✉ frauenhaus@frauenhaus-luzern.ch

☎ 24-Stunden-Notruf: 041 360 70 00

📍 www.frauenhaus-luzern.ch

→ Finanzielle Sorgen

Bei finanziellen Problemen bietet der Sozialdienst Budgetberatung, Hilfe bei der Schuldenanierung und freiwillige Einkommensverwaltung an. Falls trotz aller Bemühungen das Einkommen für die Deckung des Lebensunter-

presentare al comune di residenza una richiesta di aiuto sociale che copre le spese di sostentamento essenziali e un importo congruo per i costi dell'abitazione.

📍 www.nw.ch > Sozialdienst

SCUOLA

La scuola pubblica è detta scuola dell'obbligo, è obbligatoria e gratuita. In Svizzera la competenza per la scuola dell'obbligo spetta ai cantoni. Per prepararsi, i bambini da quattro a cinque anni frequentano la scuola dell'infanzia per uno o due anni. La scuola invia automaticamente ai genitori i moduli per l'iscrizione alla scuola dell'infanzia. Segue la scuola primaria (dalla 1a alla 6a classe). Dopo la 6a classe si passa alla scuola di orientamento o alla scuola media cantonale. La lingua ufficiale a scuola è il tedesco.

Dopo la scuola di orientamento, i ragazzi iniziano una formazione professionale o frequentano una scuola superiore. I genitori sono liberi di scegliere se mandare i propri figli in una scuola privata anziché in una pubblica. Le scuole private sono a pagamento. Se durante il periodo di obbligo scolastico vostro figlio/vostra figlia frequenta una scuola privata, dovete comunicarlo all'amministrazione scolastica del vostro comune di residenza.

I genitori sono i principali responsabili dell'educazione e dell'istruzione dei figli e sono tenuti a garantirne la scolarizzazione e a controllare che rispettino la frequenza, gli orari e il regolamento della scuola. I genitori devono inoltre accertarsi che i figli facciano i compiti a casa. La collaborazione tra scuola e famiglia ha un'importanza fondamentale in Svizzera ed è parte della formazione scolastica. I genitori vengono periodicamente invitati a partecipare a colloqui e serate.

→ Scuola media

La scuola media corrisponde a un liceo o a un college. Essa si conclude con un attestato di maturità che consente di iscriversi a tutte le Università e Scuole universitarie professionali. Per l'accesso alla scuola media occorre una buona media di voti.

halts nicht ausreicht, wird bei der Wohnsitzgemeinde wirtschaftliche Sozialhilfe beantragt. Sie deckt den nötigsten Lebensunterhalt und angemessene Wohnungskosten ab.

📍 www.nw.ch > Sozialdienst

SCHULE

Die öffentliche Schule heisst Volksschule, ist obligatorisch und kostenlos. In der Schweiz sind die Kantone für die Volksschule zuständig. Zur Vorbereitung auf die Schule besuchen die vier- bis fünfjährigen Kinder ein bis zwei Jahre lang den Kindergarten. Die Schule schickt den Eltern die Kindergartenmeldung automatisch zu. Danach folgt die Primarschule (1. bis 6. Klasse). Nach der 6. Klasse erfolgt der Übertritt in die Orientierungsschule oder die kantonale Mittelschule. Offizielle Schulsprache ist Hochdeutsch.

Nach der Orientierungsschule beginnt Ihr Kind eine Berufsausbildung oder besucht eine Mittelschule. Es steht den Eltern frei, ihr Kind statt in die Volksschule in eine private Schule zu schicken. Private Schulen sind kostenpflichtig. Wenn Ihr Kind während der obligatorischen Volksschulzeit eine private Schule besucht, haben Sie die Pflicht, dies der Schulverwaltung Ihrer Wohngemeinde zu melden.

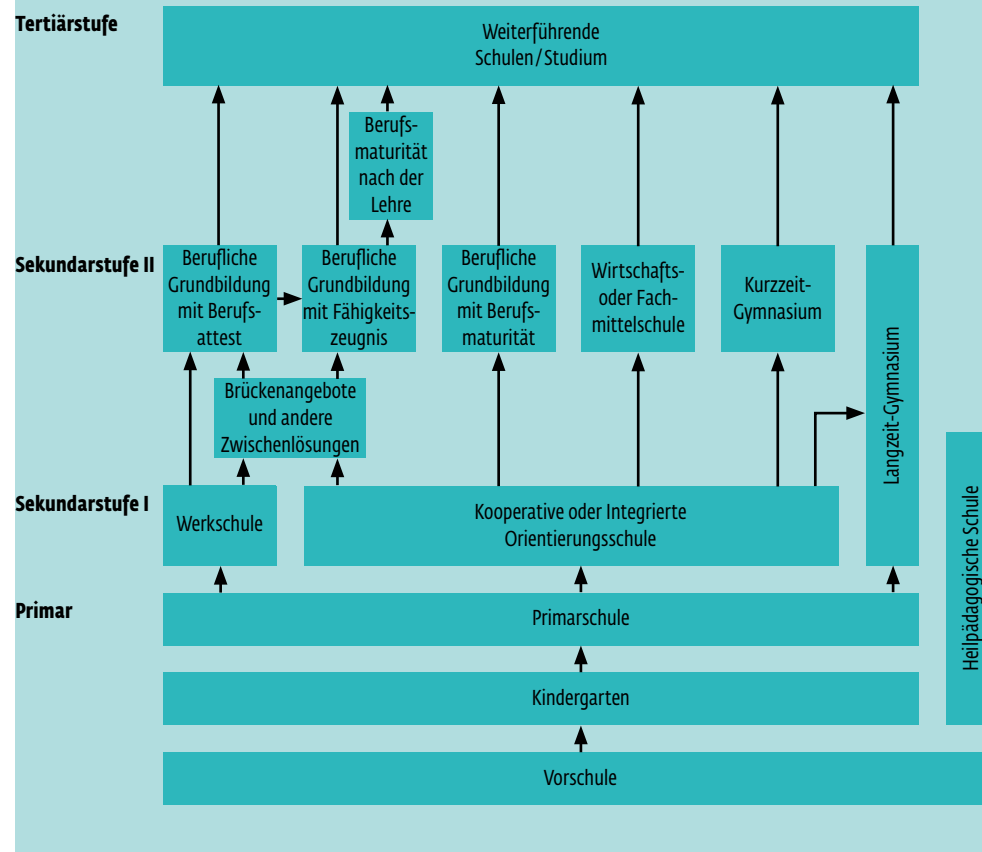
Die Eltern sind hauptverantwortlich für die Erziehung und Ausbildung ihrer Kinder. Sie sind verpflichtet, ihre Kinder einzuschulen und darauf zu achten, dass sie den Schulbesuch, den Stundenplan und die Schulordnung einhalten. Eltern müssen sicherstellen, dass die Kinder ihre Hausaufgaben machen. Die Zusammenarbeit zwischen Schule und Eltern hat in der Schweiz zentrale Bedeutung und ist Teil der Schulbildung. Eltern werden von der Schule regelmässig zu Elterngesprächen und Elternabenden eingeladen.

→ Mittelschule

Die Mittelschule entspricht dem Gymnasium oder College. Sie führt zu einem Maturitätszeugnis, das zum Studium an allen Universitäten und Fachhochschulen berechtigt. Für den Zugang zur Mittelschule ist ein guter Notendurchschnitt erforderlich.



BILDUNGSSYSTEMATIK



→ Tedesco come seconda lingua (DaZ)

Se al momento dell'iscrizione a scuola vostro figlio o vostra figlia ha una scarsa conoscenza del tedesco, l'istituzione scolastica offre varie forme di sostegno che prevedono innanzitutto l'integrazione dei bambini nella classe regolare, con l'aggiunta delle lezioni di tedesco. Le misure opportune vengono adottate dall'insegnante e dai responsabili del DaZ. Le informazioni sulla scuola sono fornite dall'Ufficio per la scuola dell'obbligo e lo sport.

✉ bildungsdirektion@nw.ch

🌐 www.nw.ch > DaZ

→ Deutsch als Zweitsprache (DaZ)

Wenn Ihr Kind mit geringen Deutschkenntnissen in die Schule eintritt, bietet die Schule verschiedene Formen der Unterstützung an. In erster Linie werden Kinder in die Regelklasse integriert und erhalten zusätzlich Deutschunterricht. Die passenden Massnahmen werden von der Lehrperson und der Verantwortlichen für DaZ getroffen. Informationen zur Schule erhalten Sie beim Amt für Volksschulen und Sport.

✉ bildungsdirektion@nw.ch

🌐 www.nw.ch > DaZ



FORMAZIONE PROFESSIONALE

La Svizzera vanta un sistema di formazione professionale molto efficace, spesso copiato all'estero.

→ Scelta della professione per i giovani

I consulenti professionali assistono gli studenti nella scelta della professione. Per ottenere una consulenza individuale occorre iscriversi all'Ufficio di consulenza per il lavoro e gli studi, a disposizione anche degli adulti che desiderano un nuovo orientamento professionale.

✉ biz@nw.ch, 🌐 www.netwalden.ch

→ Formazione professionale di base

In Svizzera la maggior parte dei giovani frequenta una formazione a scopo professionale, generalmente una formazione di base, che, oltre alla pratica in azienda, comprende la frequenza di una scuola professionale. Il diploma professionale apre la strada al mondo del lavoro o alle formazioni specializzate di livello superiore. Nella scuola professionale, i giovani particolarmente interessati e dotati possono sostenere la maturità professionale che consente l'iscrizione a una scuola universitaria professionale e, a determinate condizioni, permette di accedere alle università.

→ Offerte ponte (Brückenangebote)

Per i giovani che dopo il grado secondario I (scuola media) non riescono a iniziare direttamente una formazione professionale sono disponibili le cosiddette offerte ponte.

→ Formazione per adulti

Anche gli adulti possono frequentare una formazione professionale riconosciuta in Svizzera, che può essere costituita da una formazione di base o da una cosiddetta formazione di recupero (*Nachholbildung*). È molto raccomandata anche la frequenza di corsi di perfezionamento al fine di rimanere competitivi sul mercato del lavoro.

✉ biz@nw.ch, 🌐 www.netwalden.ch

ABITAZIONE

→ Ricerca di un'abitazione

Se siete alla ricerca di una nuova abitazione, troverete le inserzioni sul quotidiano «Nidwaldner Zeitung», nei giornali di annunci gratuiti

BERUFS-AUSBILDUNG

Die Schweiz verfügt über ein sehr erfolgreiches und im Ausland mehrfach kopiertes System der Berufsausbildung.

→ Berufswahl für Jugendliche

Berufsberaterinnen und Berufsberater unterstützen Schülerinnen und Schüler bei der Berufswahl. Für die Einzelberatung ist eine Anmeldung bei der Berufs- und Studienberatung erforderlich. Diese steht auch Erwachsenen zur Verfügung, die sich beruflich neu orientieren wollen.

✉ biz@nw.ch, 🌐 www.netwalden.ch

→ Berufliche Grundbildung

Die Mehrheit der Jugendlichen in der Schweiz macht eine berufsorientierte Ausbildung, meist eine berufliche Grundbildung. Dazu gehört neben der praktischen Ausbildung in einem Betrieb die Berufsfachschule. Der Berufsabschluss öffnet den Weg in die Arbeitswelt und in höhere Fachausbildungen. Besonders interessierte und begabte Jugendliche können an der Berufsfachschule die Berufsmaturität ablegen. Diese ermöglicht ein Studium an einer Fachhochschule und unter bestimmten Voraussetzungen den Zugang zu den Universitäten.

→ Brückenangebote

Für Jugendliche, denen es im Anschluss an die Sekundarstufe I nicht gelingt, direkt eine Berufsausbildung zu beginnen, stehen so genannte Brückenangebote zur Verfügung.

→ Ausbildung für Erwachsene

Auch Erwachsene können eine in der Schweiz anerkannte Berufsausbildung machen. Dies kann in Form einer beruflichen Grundbildung oder einer so genannten Nachholbildung geschehen. Sehr empfohlen wird auch der Besuch von Weiterbildungen, damit die Arbeitsmarktfitness bleibt.

✉ biz@nw.ch, 🌐 www.netwalden.ch

WOHNEN

→ Wohnungssuche

Falls Sie eine neue Wohnung suchen, finden Sie Wohnungsinserate in der Tageszeitung «Nidwaldner Zeitung», den Gratisanzeigern



«Unterwaldner» e «Blitz» o in Internet. Ad esempio:

📄 www.immoscout24.ch
📄 www.anzeiger.ch

→ **Contratto d'affitto**

In genere viene stipulato un contratto di locazione scritto, contenente le dimensioni dell'immobile, i costi, i termini di disdetta, la cauzione, le condizioni generali e il regolamento condominiale. L'affitto viene generalmente pagato in anticipo per il mese successivo. Normalmente gli affittuari pagano in aggiunta delle spese accessorie, ad esempio per il riscaldamento, l'acqua o la TV via cavo. Chiedete se le vostre spese d'affitto comprendono le spese supplementari. Al momento della consegna dell'appartamento, sia in entrata che in uscita, è consigliabile verificare insieme al locatore le condizioni dell'alloggio e mettere per iscritto gli eventuali difetti, registrando anche i piccoli danni.

→ **Canone radio e TV**

In aggiunta al canone di locazione, ogni famiglia deve pagare le tasse di ricezione per gli apparecchi con cui è possibile ricevere programmi radiofonici e/o televisivi (ad esempio TV, autoradio o telefoni cellulari).

✉ info@serafe.ch
📄 www.serafe.ch

→ **Tasse per acqua ed elettricità**

Per la corrente elettrica, l'acqua corrente e le acque di scarico riceverete una fattura dalle aziende di distribuzione.

→ **Vicini**

Dopo esservi installati nella nuova casa presentatevi ai vicini. È un gesto apprezzato. Gli abitanti del Canton Nidvaldo sono piuttosto riservati, ma è tradizione che i vicini si aiutino reciprocamente. Anche voi sarete aiutati. Se avete bisogno di aiuto o non capite qualcosa, chiedete semplicemente.

→ **Regolamento condominiale**

Nella maggior parte delle case o degli appartamenti in affitto esiste un regolamento condominiale che va rispettato, nel quale è previsto ad esempio il riposo notturno dalle 22 alle 7 e il riposo pomeridiano dalle 12 alle 13. Chi desidera fare feste è opportuno che lo comunichi ai vicini.

«Unterwaldner» oder «Blitz» oder im Internet. Zum Beispiel:

📄 www.immoscout24.ch
📄 www.anzeiger.ch

→ **Mietvertrag**

In der Regel wird ein schriftlicher Mietvertrag abgeschlossen, der den Umfang des Mietobjektes, Mietkosten, Kündigungstermine, Mietkaution, die allgemeinen Bedingungen und die Hausordnung enthält. Die Miete wird im Allgemeinen im Voraus für den nächsten Monat bezahlt. Meist zahlen die Mietenden zusätzliche Nebenkosten, zum Beispiel für Heizung, Wasser oder Kabelfernsehen. Informieren Sie sich, ob Ihre Mietkosten mit oder ohne Nebenkosten angegeben sind. Bei der Wohnungsübergabe beim Ein- und Auszug empfiehlt es sich, gemeinsam mit dem Vermieter den Zustand der Wohnung zu prüfen und allfällige Mängel schriftlich in einem Protokoll festzuhalten. Halten Sie auch kleine Schäden fest.

→ **Radio- und TV-Gebühren**

Zusätzlich zur Wohnungsmiete muss jeder Haushalt Empfangsgebühren für Geräte bezahlen, mit denen es möglich ist, Radio- und/oder TV-Programme zu empfangen (zum Beispiel TV, Autoradio oder Handys).

✉ info@serafe.ch
📄 www.serafe.ch

→ **Strom- und Wassergebühren**

Für Strom, Wasser und Abwasser erhalten Sie eine Rechnung von den Versorgungsbetrieben.

→ **Nachbarinnen und Nachbarn**

Stellen Sie sich nach Ihrem Einzug in die neue Wohnung bei Ihren Nachbarinnen und Nachbarn vor. Das wird geschätzt. Menschen in Nidwalden sind eher zurückhaltend. Es gibt aber eine grosse Tradition, dass sich Nachbarn gegenseitig helfen. Auch Ihnen wird geholfen. Fragen Sie einfach, wenn Sie Hilfe brauchen oder etwas nicht verstehen.

→ **Hausordnung**

In den meisten Miethäusern oder -wohnungen gibt es eine Hausordnung, die beachtet werden muss. Beispielsweise ist die Nachtruhe von 22 bis 07 Uhr und die Mittagsruhe von 12 bis 13 Uhr einzuhalten. Wer Feste feiern will, kündigt dies am besten bei seinen Nach-

ni. L'utilizzo di un eventuale locale lavanderia comune è generalmente disciplinato da un apposito programma.

→ Assicurazione economia domestica e responsabilità civile privata

L'assicurazione economia domestica e responsabilità civile privata non sono obbligatorie in Svizzera, ma consigliabili. L'assicurazione economia domestica risarcisce i danni subiti dalla mobilia domestica a causa di incendio, acqua, furto e rottura dei vetri. L'assicurazione di responsabilità civile privata risarcisce i danni a persone e cose causati dalla persona assicurata. Un semplice confronto dei premi delle diverse assicurazioni è disponibile sul sito

👉 www.comparis.ch

→ Assicurazione di cose obbligatoria

Nel Canton Nidvaldo vi è un'assicurazione di cose obbligatoria. La *Nidwaldner Sachversicherung NSV* assicura edifici e carreggiate contro gli incendi e i rischi degli elementi naturali. I moduli d'iscrizione vi saranno forniti direttamente dall'assicurazione.

👉 www.sichere-sache.ch

→ Smaltimento dei rifiuti

I rifiuti vengono smaltiti separatamente. Le bottiglie in PET, le batterie e gli imballi di plastica si possono restituire ai punti vendita. Nei comuni esistono punti di raccolta dei rifiuti dove si possono smaltire bottiglie di vetro, lattine di alluminio e altri rifiuti riciclabili. La carta e il cartone vengono ritirati a casa in giorni prestabiliti. Gli altri rifiuti vengono smaltiti in appositi sacchi a pagamento, in vendita alle casse dei supermercati o agli sportelli della posta. Molti comuni inviano a casa un calendario con le date e gli orari di raccolta dei rifiuti.

👉 www.suibr.ch

SALUTE

Il sistema sanitario svizzero è complesso e spesso difficile da comprendere anche per gli stessi cittadini elvetici. La Guida alla salute della Croce Rossa Svizzera, realizzata su richiesta dell'Ufficio federale della salute pubblica, fornisce molte informazioni e ha lo scopo di facilitare l'accesso alle cure sanitarie, all'assicurazione contro gli infortuni e le malattie e alle offerte

barn an. Für die Nutzung einer gemeinsamen Waschküche gibt es in den meisten Fällen einen Benutzungsplan.

→ Hausratversicherung und Privathaftpflichtversicherung

Hausratversicherung und Privathaftpflichtversicherung sind in der Schweiz nicht obligatorisch, aber empfehlenswert. Die Hausratversicherung vergütet Schäden am Hausrat, die durch Feuer, Wasser, Diebstahl und Glasbruch entstehen. Die Privathaftpflichtversicherung vergütet Sach- und Personenschäden, welche die versicherte Person verursacht. Einen einfachen Prämienvergleich zwischen den Versicherungen finden Sie unter

👉 www.comparis.ch

→ Obligatorische Sachversicherung

Nidwalden hat eine obligatorische Sachversicherung. Die Nidwaldner Sachversicherung NSV versichert Gebäude und Fahrhaben gegen Feuer- und Elementarrisiken. Sie erhalten die Anmeldeformulare direkt von der Versicherung zugestellt.

👉 www.sichere-sache.ch

→ Abfallentsorgung

Der Abfall wird getrennt entsorgt. Verkaufsstellen nehmen PET-Flaschen, Batterien und Plastikverpackungen zurück. In den Gemeinden gibt es Abfallsammelstellen, an denen Sie Glasflaschen, Aluminium Dosen und andere Altstoffe entsorgen können. Papier und Karton werden zu bestimmten Terminen vor dem Haus abgeholt. Der Restabfall wird in gebührenpflichtigen Abfallsäcken entsorgt. Diese Abfallsäcke erhalten Sie an der Kasse der Supermärkte oder am Postschalter. Viele Gemeinden verschicken einen Abfallkalender mit den genauen Sammeldaten und -zeiten.

👉 www.suibr.ch

GESUNDHEIT

Das Schweizer Gesundheitswesen ist komplex und auch für Einheimische nicht immer leicht zu verstehen. Der Gesundheitswegweiser des Schweizerischen Roten Kreuzes liefert viele Informationen. Er ist im Auftrag des Bundesamts für Gesundheit entwickelt worden und möchte in der Schweiz lebenden Migrantinnen und Migranten den Zugang zu Gesundheits-

di promozione della salute e di prevenzione ai migranti che vivono in Svizzera. La Guida alla salute si trova all'indirizzo

👉 www.migesplus.ch

→ Assistenza medica

In Svizzera vige la libera scelta del medico. Tuttavia, a seconda del modello di cassa malati, la libertà di scelta può essere limitata a determinati medici. Le cure mediche sono garantite in primo luogo dai medici di famiglia. In caso di necessità sarete inviati da uno specialista. Gli indirizzi dei medici di famiglia sono riportati sull'elenco telefonico.

👉 www.local.ch > Ärzte

Di notte e nei weekend è disponibile un servizio medico d'emergenza (041 610 81 61). Nei casi d'emergenza o qualora sia necessario il ricovero, sarete curati in ospedale.

→ Cassa malati: assicurazione di base

La cassa malati obbligatoria, chiamata anche assicurazione di base, copre le prestazioni di base stabilite per legge in caso di incidente, malattia e maternità. L'assicurazione di base è obbligatoria per chiunque risieda in Svizzera, indipendentemente dall'età, dall'origine e dal permesso di soggiorno. Il termine di registrazione è di tre mesi dalla nascita o dal trasferimento in Svizzera. In Svizzera ci sono più di 50 casse malati, ciascuna delle quali offre le stesse prestazioni a livello di assicurazione di base; si differenziano però per quanto riguarda l'offerta di servizi. Le casse malati, che possono essere scelte liberamente, sono tenute ad accogliere ogni persona nell'assicurazione di base.

→ Cassa malati: assicurazioni complementari facoltative

Le assicurazioni complementari facoltative possono essere stipulate liberamente, in aggiunta all'assicurazione di base; ad esempio per la correzione della posizione dei denti nei bambini, per occhiali e lenti a contatto, per degenze in reparti semiprivati o privati, per la libera scelta del medico in ospedale o per le terapie alternative. Le assicurazioni complementari si pagano a parte e il premio aumenta in funzione del numero di prestazioni assicurate. Per maggiori informazioni rivolgetevi alle casse malati.

versorgung, Kranken- und Unfallversicherung sowie zu Angeboten der Gesundheitsförderung und Prävention erleichtern. Den Gesundheitswegweiser finden Sie unter

👉 www.migesplus.ch

→ Medizinische Hilfe

Sie haben in der Schweiz freie Arztwahl. Je nach gewähltem Krankenkassen-Modell kann die Wahlfreiheit jedoch auf bestimmte Ärzte und Ärztinnen beschränkt sein. Die ärztliche Versorgung wird in erster Linie durch Hausärztinnen und Hausärzte sichergestellt. Bei Bedarf werden Sie an Spezialisten verwiesen. Adressen von Hausärztinnen und Hausärzten finden Sie im Telefonverzeichnis.

👉 www.local.ch > Ärzte

Während der Nacht und am Wochenende besteht ein ärztlicher Notfalldienst (041 610 81 61). In dringenden Notfällen oder wenn ein Aufenthalt im Spital nötig ist, werden Sie in den Krankenhäusern ärztlich versorgt.

→ Krankenkasse: Grundversicherung

Die obligatorische Krankenpflegeversicherung, auch Grundversicherung genannt, deckt die gesetzlichen Grundleistungen im Fall von Krankheit, Unfall und Mutterschaft. Sie ist für jede in der Schweiz wohnhafte Person obligatorisch, unabhängig von Alter, Herkunft und Aufenthaltsstatus. Die Anmeldefrist beträgt drei Monate nach Geburt oder Wohnsitznahme in der Schweiz. In der Schweiz gibt es über 50 Krankenkassen. Jede Krankenkasse bietet in der Grundversicherung die gleichen Leistungen an, sie unterscheiden sich aber im Serviceangebot. Die Krankenkassen müssen jede Person in die Grundversicherung aufnehmen. Sie können die Krankenkasse frei wählen.

→ Krankenkasse: Freiwillige Zusatzversicherungen

Die Zusatzversicherung kann freiwillig, zusätzlich zur Grundversicherung abgeschlossen werden; zum Beispiel für Zahnstellungskorrekturen bei Kindern, Brillen und Kontaktlinsen, für die stationäre Behandlung in der halbprivaten oder privaten Abteilung, die freie Arztwahl im Spital oder für alternativmedizinische Therapien. Zusatzversicherungen müssen separat bezahlt werden. Je mehr Leistungen Sie versichern, umso teurer wird die Prämie. Für weitere Informationen wenden Sie sich an die Krankenkassen.



→ Premi delle casse malati

Gli assicurati pagano un premio (di solito mensilmente) alla cassa malati. Secondo la legge, tutte le casse malati devono proporre un premio inferiore per i bambini e i ragazzi fino ai 18 anni. Per i giovani adulti (da 19 a 25 anni), le casse malati possono proporre un premio ridotto. Ogni anno, le casse malati stabiliscono l'ammontare dei premi. L'ammontare dei premi (importo) dipende dal luogo di residenza, dall'età, dal modello assicurativo e dalla franchigia scelta. Conviene quindi confrontare i premi.

📄 www.priminfo.admin.ch/de/praemien

Le casse malati offrono diverse possibilità di risparmio che potete scegliere liberamente: ammontare della franchigia annuale, scelta di un modello assicurativo alternativo (modello del medico di famiglia, HMO [Health Maintenance Organisation]) oppure Telmed. Chiedete direttamente alla vostra cassa malati informazioni sui vari modelli assicurativi.

Inoltre avete la possibilità di cambiare cassa malati per risparmiare sul premio. Importante: affinché la disdetta sia valida, deve essere spedita per raccomandata e pervenire alla cassa malati non oltre l'ultimo giorno lavorativo di novembre. Se siete assicurati con il modello classico, con la franchigia minima legale di 300 franchi, è anche possibile una disdetta entro fine giugno. In questo caso, la disdetta deve pervenire all'assicurazione entro l'ultimo giorno lavorativo di marzo. Ricordatevi di spedire la lettera di disdetta tramite raccomandata alla cassa malati.

→ Partecipazione ai costi (franchigia, quota parte e contributo ospedaliero)

La legislazione svizzera stabilisce che, in ambito dell'assicurazione di base, gli assicurati partecipano ai costi per la salute (medico, ospedale e medicinali):

Franchigia: essa è l'importo che l'assicurato deve pagare prima che l'assicurazione si assume l'indennità (minimo 300 franchi per gli adulti, o franchi per i bambini).

Aliquota percentuale: non appena i costi per la salute superano l'importo della franchigia, la cassa malati si assume i costi delle prestazioni usufruite. L'assicurato copre ancora il 10% degli importi delle fatture (massimo 700 franchi all'anno): questa quota viene chiamata "aliquota percentuale".

→ Krankenkassenprämien

Die Prämie wird (im Prinzip monatlich) vom Versicherten an die Krankenkasse bezahlt. Laut Gesetz müssen alle Krankenkassen eine tiefere Prämie für Kinder bis zum 18. Altersjahr anbieten. Bei den jungen Erwachsenen (19 bis 25 Jahre) kann die Krankenkasse eine reduzierte Prämie anbieten. Jedes Jahr legen die Krankenkassen die Höhe der Prämien fest. Die Höhe der Prämien (Beiträge) ist abhängig von Wohnort, Alter, Versicherungsmodell und Franchise. Es lohnt sich, die Prämien zu vergleichen.

📄 www.priminfo.admin.ch/de/praemien

Krankenkassen bieten verschiedene Sparmöglichkeiten an, die Sie frei wählen können: Die Höhe der Jahresfranchise oder die Wahl eines alternativen Versicherungsmodells (Hausarztmodell, HMO [Health Maintenance Organisation]) oder Telmed. Informieren Sie sich direkt bei Ihrer Krankenkasse über die verschiedenen Versicherungsmodelle.

Sie haben zudem die Möglichkeit, Ihre Krankenkasse zu wechseln, um Prämien zu sparen. Wichtig: Die Kündigung muss spätestens am letzten Arbeitstag im November bei Ihrer Krankenkasse eintreffen. Wenn Sie im traditionellen Modell, mit der gesetzlichen Mindestfranchise von 300 Franken versichert sind, ist auch eine Kündigung auf Ende Juni möglich. Dann muss die Kündigung spätestens am letzten Arbeitstag im März eintreffen. Schicken Sie die Kündigung per Einschreiben an die Krankenkasse.

→ Kostenbeteiligung (Franchise, Selbstbehalt und Spitalbeitrag)

Die Schweizerische Gesetzgebung bestimmt, dass die Versicherten sich im Rahmen der Grundversicherung an den Gesundheitskosten (Arzt, Spital und Medikamente) beteiligen:

Franchise: Der vom Versicherten zu zahlende Betrag, bevor die Versicherung die Vergütung übernimmt (mindestens 300 Franken für Erwachsene, 0 Franken für Kinder).

Selbstbehalt: Sobald die beanspruchten Gesundheitskosten den Betrag der Franchise überschreiten, übernimmt die Krankenkasse die Vergütung der Leistungserbringer. Der Versicherte trägt jedoch weiterhin 10 Prozent der Rechnungsbeträge (maximal 700 Franken pro Jahr): Dieser Anteil wird Selbstbehalt genannt.

Spitalkostenbeitrag: Bei einem Spitalaufenthalt sind die Behandlungskosten und die Kos-

Contributo ospedaliero: in caso di ricovero in ospedale, i costi per il trattamento e i costi di vitto e alloggio sono coperti dall'assicurazione di base. La legge sull'assicurazione malattie prevede tuttavia un contributo ospedaliero. Gli assicurati a partire dai 26 anni pagano un contributo di 15 franchi al giorno. Mentre sono esentati dal pagamento di tale contributo i bambini, i giovani adulti in formazione con meno di 26 anni e le donne in caso di maternità.

→ Riduzione cantonale dei premi

Gli assicurati in precarie condizioni finanziarie hanno diritto a una riduzione dei premi della cassa malati. La registrazione si effettua presso la Cassa di compensazione Nidvaldo.

✉ info@aknw.ch, 🌐 www.aknw.ch

→ Assicurazione contro gli infortuni

Tutti i lavoratori impiegati in Svizzera devono essere assicurati contro gli infortuni e le malattie professionali sin dal primo giorno di lavoro. Se lavorano più di otto ore alla settimana sono anche assicurati contro gli infortuni non professionali. I datori di lavoro sono tenuti ad assicurare anche i lavoratori a domicilio, il personale domestico e il personale di pulizia a domicilio. In linea di principio le persone disoccupate continuano a godere dell'assicurazione obbligatoria. Per quanto riguarda i lavoratori indipendenti e i membri della famiglia che lavorano nell'azienda familiare, è opportuno che stipolino l'assicurazione contro gli infortuni professionali facoltativa. Non sono assicurate invece le persone senza attività lucrativa, quali casalinghi, bambini, studenti, pensionati, i quali devono assicurarsi contro gli infortuni nella cassa malati obbligatoria.

→ Assicurazione di vecchiaia e invalidità e previdenza professionale

La Svizzera vanta un sistema differenziato di previdenza per la vecchiaia che offre assistenza in caso di malattia e invalidità. Informazioni dettagliate in merito sono disponibili presso la Cassa di compensazione del Canton Nidvaldo.

✉ info@aknw.ch, 🌐 www.aknw.ch

IMPOSTE

In Svizzera i costi dei servizi pubblici, quali infrastrutture, trasporti, esercito, polizia, istruzione/scuola, salute, sicurezza sociale, cultura e

ten für Unterkunft und Verpflegung durch die Grundversicherung gedeckt. Das Krankenversicherungsgesetz verlangt jedoch einen Spitalkostenbeitrag. Versicherte ab 26 Jahren bezahlen einen Beitrag von 15 Franken pro Tag. Kinder und junge Erwachsene in Ausbildung unter 26 Jahren sowie Frauen im Fall der Mutterschaft sind von diesem Beitrag befreit.

→ Kantonale Prämienverbilligungen

Versicherte, die in bescheidenen finanziellen Verhältnissen leben, haben Anspruch auf eine Verbilligung ihrer Krankenkassenprämien. Die Anmeldung erfolgt bei der Ausgleichskasse Nidwalden.

✉ info@aknw.ch, 🌐 www.aknw.ch

→ Unfallversicherung

Alle in der Schweiz beschäftigten Arbeitnehmenden sind ab dem 1. Tag ihrer Arbeitsaufnahme obligatorisch gegen Unfälle und Berufskrankheiten versichert. Falls Sie mehr als acht Stunden pro Woche arbeiten, sind Sie auch bei Nichtbetriebsunfällen versichert. Auch Heimarbeitende, Haushalthilfen und Putzpersonal in Privathaushalten müssen durch die Arbeitgebenden versichert werden. Arbeitslose Personen sind weiterhin grundsätzlich obligatorisch versichert. Selbstständigerwerbende Personen und Familienmitglieder, die im Familienbetrieb mitarbeiten, sollten sich freiwillig in der beruflichen Unfallversicherung versichern lassen. Nicht versichert sind nicht erwerbstätige Personen wie Hausfrauen und Hausmänner, Kinder, Studierende, Rentnerinnen und Rentner. Sie müssen sich in der obligatorischen Krankenpflegeversicherung gegen Unfall versichern.

→ Alters- und Invalidenversicherung, berufliche Vorsorge

Die Schweiz verfügt über ein differenziertes System zur Altersvorsorge und bietet Unterstützung bei Krankheit und Invalidität. Detaillierte Informationen erhalten Sie bei der Ausgleichskasse Nidwalden.

✉ info@aknw.ch, 🌐 www.aknw.ch

STEUERN

In der Schweiz werden die Kosten für die öffentlichen Leistungen wie Infrastruktur, Verkehr, Armee, Polizei, Bildung/Schule, Gesundheit, so-

sport, sono coperti principalmente con le imposte sul reddito e sul patrimonio dei privati, con la tassazione delle imprese e con l'imposta sul valore aggiunto.

→ Imposte sul reddito

In Svizzera le imposte sul reddito sono riscosse sia dalla Confederazione (imposte dirette) sia dai cantoni e i comuni (imposte cantonali e comunali). L'entità delle imposte viene accertata in base a una dichiarazione fiscale annuale. Ogni anno, di solito a febbraio, l'Ufficio cantonale delle imposte invia i documenti da compilare per la dichiarazione fiscale. Nelle istruzioni è descritto come compilarli e come inviarli. A partire dal 2020 sarà possibile compilare e inviare la dichiarazione fiscale in formato completamente digitale.

→ Imposta alla fonte

Ad alcuni contribuenti le imposte vengono detratte direttamente dal salario. In tal caso vengono versate direttamente dal datore di lavoro e il contribuente riceve un salario decurtato delle imposte. Questa modalità si applica in particolare ai dipendenti stranieri che vivono in Svizzera e non sono in possesso di un permesso di domicilio.

🌐 www.steuern-nw.ch

MOBILITÀ

→ A piedi e in bicicletta

La bicicletta è un mezzo di trasporto molto amato in Svizzera. Le piste ciclabili sono ben contrassegnate e consentono ai ciclisti di viaggiare in sicurezza. Si raccomanda tuttavia di stipulare un'assicurazione di responsabilità civile per eventuali danni provocati a terzi. Anche a piedi ci si deve poter muovere sicuri nel traffico: in linea di principio i pedoni hanno la precedenza sulle strisce pedonali.

🌐 www.pro-velo.ch

→ Trasporti pubblici

La Svizzera dispone di una rete di trasporti pubblici tra le più fitte al mondo. Tutti i comuni sono collegati a questa rete. Con un abbonamento metà-prezzo delle Ferrovie Federali Svizzere (FFS), con le carte per più corse, le carte mensili o annuali, potete utilizzare treni,

ziale Sicherheit, Kultur und Sport hauptsächlich aus den Einkommens- und Vermögenssteuern der Privatpersonen, der Besteuerung der Unternehmen und der Mehrwertsteuer bezahlt.

→ Einkommenssteuern

Einkommenssteuern werden in der Schweiz sowohl vom Bund (direkte Bundessteuer) als auch von den Kantonen und Gemeinden (Kantons- und Gemeindesteuern) erhoben. Die Höhe der Steuern wird anhand einer jährlichen Steuererklärung festgestellt. Das Kantonale Steueramt verschickt in der Regel jährlich im Februar die Steuererklärung. In der Wegleitung ist beschrieben, wie die Steuererklärung auszufüllen und einzureichen ist. Ab 2020 ist eine vollständig digitale Erstellung und Einreichung der Steuern möglich.

→ Quellensteuer

Bei gewissen steuerpflichtigen Personen werden die Steuern direkt vom Lohn abgezogen. In diesem Fall werden die Steuern direkt vom Arbeitgeber bezahlt. Der Steuerpflichtige erhält eine um den Steuerbetrag gekürzte Lohnauszahlung. Dies betrifft insbesondere ausländische Angestellte, die in der Schweiz leben und nicht im Besitz einer Niederlassungsbewilligung sind.

🌐 www.steuern-nw.ch

MOBILITÄT

→ Zu Fuss und mit dem Velo unterwegs

Das Fahrrad (Velo) ist in der Schweiz beliebt. Velowege sind gut markiert, damit sich Velofahrer sicher fortbewegen können. Es wird empfohlen, eine Haftpflichtversicherung abzuschliessen, die Sie bei Schäden gegenüber Dritten mit dem Velo versichert. Auch wer zu Fuss unterwegs ist, soll möglichst sicher durch den Verkehr kommen. Fussgängerinnen und Fussgänger haben auf Zebrastreifen grundsätzlich Vorrang.

🌐 www.pro-velo.ch

→ Öffentlicher Verkehr

Die Schweiz verfügt über eines der weltweit dichtesten öffentlichen Verkehrsnetze. Alle Gemeinden sind an dieses Netz angeschlossen. Mit einem Halbtax-Abonnement der Schweizerischen Bundesbahnen (SBB), Mehrfahrtenkarten, Monats- oder Jahreskarten können Sie



autobus e battelli in tutta la Svizzera a prezzo ridotto.

📄 www.passepartout.ch
📄 www.ffs.ch

→ Auto e moto

Entro un anno dalla data di arrivo in Svizzera occorre convertire la patente estera in una licenza di condurre svizzera. Se possedete un veicolo all'estero e desiderate importarlo in Svizzera, avete un anno di tempo per effettuare il trasferimento. Maggiori informazioni e i moduli necessari sono disponibili presso il Centro per la sicurezza del traffico.

✉ info@vsz.ch, 📄 www.vsz.ch

→ Car sharing

Il car sharing è il sistema organizzato di condivisione di una o più auto. I veicoli delle organizzazioni di car sharing si trovano in tutta la Svizzera. A differenza dell'autonoleggio, l'utilizzo dei veicoli è possibile anche per breve tempo, ad esempio a ore. L'azienda di car sharing più grande è Mobility, con oltre 2600 veicoli.

📄 www.mobility.ch

→ Fahrradsharing

In molti comuni del Canton Nidvaldo sono disponibili biciclette a noleggio. Per poterle utilizzare, dovete registrarvi tramite l'app «Nextbike», il noleggio costa 2 franchi l'ora.

📄 www.nextbike.ch

INDIRIZZI E NUMERI PER LE EMERGENZE

→ Numeri per emergenze

Polizia	☎ 117/112
Vigili del fuoco	☎ 118/112
Emergenza sanitaria	☎ 144
Emergenza avvelenamenti	☎ 145
Elicottero di salvataggio REGA	☎ 1414

→ Indirizzi

Promozione della salute e integrazione
Marktgasse 3, 6371 Stans
☎ 041 618 75 90
✉ gfi@nw.ch
📄 www.gfi.nw.ch
📄 www.integration-nw.ch

→ Elenchi indirizzi

📄 www.info-merkblatt.ch
📄 www.local.ch
📄 www.nw.ch > Online-Schalter > Rat und Hilfe

Bahn, Busse und Schiffe in der ganzen Schweiz zum reduzierten Preis benützen.

📄 www.passepartout.ch
📄 www.sbb.ch

→ Auto/Motorrad

Einen ausländischen Führerausweis müssen Sie innerhalb eines Jahres nach dem Einreisdatum in einen Schweizer Führerausweis umtauschen. Falls Sie ein Fahrzeug im Ausland besitzen und dies in die Schweiz importieren möchten, so haben Sie nach dem Einreisdatum ein Jahr Zeit, das Fahrzeug umschreiben zu lassen. Weitere Informationen und die notwendigen Formulare erhalten Sie im Verkehrssicherheitszentrum.

✉ info@vsz.ch, 📄 www.vsz.ch

→ Carsharing

Carsharing ist die organisierte gemeinschaftliche Nutzung eines oder mehrerer Autos. Fahrzeuge von Carsharing-Organisation finden Sie in der ganzen Schweiz. Grösster Anbieter ist Mobility mit über 2900 Fahrzeugen.

📄 www.mobility.ch

→ Fahrradsharing

In vielen Nidwaldner Gemeinden stehen Ihnen Fahrräder zum Ausleihen zur Verfügung. Sie müssen sich über die «Nextbike»-App registrieren, die Ausleihe kostet CHF 2 pro Stunde.

📄 www.nextbike.ch

ADRESSEN UND NOTFALLNUMMERN

→ Notfallnummern

Polizei	☎ 117/112
Feuerwehr	☎ 118/112
Sanitätsnotruf	☎ 144
Vergiftungsnotfälle	☎ 145
Rettungshelikopter REGA	☎ 1414

→ Adressen

Gesundheitsförderung und Integration
Marktgasse 3, 6371 Stans
☎ 041 618 75 90
✉ gfi@nw.ch
📄 www.gfi.nw.ch
📄 www.integration-nw.ch

→ Adressverzeichnisse

📄 www.info-merkblatt.ch
📄 www.local.ch
📄 www.nw.ch > Online-Schalter > Rat und Hilfe



Gesundheitsförderung und Integration
Marktgasse 3, 6371 Stans
☎ 041 618 75 90
✉ gfi@nw.ch
🌐 www.gfi.nw.ch
🌐 www.integration-nw.ch



**GESUNDHEITS
FÖRDERUNG
& INTEGRATION
NIDWALDEN**

